

Porównanie tłumaczeń I Samuela 26:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Saul powstał więc i zszedł na pustynię Zif, a z nim trzy tysiące doborowych wojowników z Izraela, aby tropić Dawida na pustyni Zif.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul przygotował się więc i wyruszył na pustynię Zyf, aby tropić Dawida. Zabrał ze sobą trzy tysiące doborowych wojowników z Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Saul wyruszył więc i udał się na pustynię Zif, a razem z nim trzy tysiące doborowych mężczyzn spośród Izraela, aby szukać Dawida na pustyni Zif.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ruszył się tedy Saul, i ciągnął na puszcza Zyf, a z nim trzy tysiące mężów przebranych z Izraela, aby szukał Dawida na puszczy Zyf.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powstał Saul, i jachał na puszcza Zif, a z nim trzy tysiące mężów z wybranych Izrael, aby szukał Dawida na puszczy Zif.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niezwłocznie wyruszył więc Saul ku pustyni Zif, a wraz z nim trzy tysiące doborowych Izraelitów, aby wpaść na trop Dawida na pustyni Zif.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ruszył tedy Saul i pociągnął ku pustyni Zyf, a z nim trzy tysiące wojowników wybranych z Izraela, aby tropić Dawida na pustyni Zyf.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul wyruszył więc na pustynię Zif, a z nim trzy tysiące mężczyzn wybranych z Izraela, aby tropić Dawida na pustyni Zif.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyruszył więc Saul ku pustyni Zif, aby szukać tam Dawida. Było przy nim trzy tysiące doborowych żołnierzy z Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Saul więc zebrał się i ruszył na pustynię Zif razem z trzema tysiącami doborowych wojowników Izraela, by osaczyć Dawida na pustyni Zif.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встав Саул і зійшов до пустині Зіф і з ним три тисячі вибраних мужів з Ізраїля, щоб шукати Давида в пустині Зіф.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Saul powstał i wyruszył do puszczy Zyf, aby szukać Dawida na puszczy Zyf, a z nim trzy tysiące doborowych Israelitów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wstał więc Saul i udał się na pustkowiu Zif, a z nim trzy tysiące doborowych mężów izraelskich, by szukać Dawida na pustkowiu Zif.